

かわさきし
す
川崎市に住む

がいこくじん
みな
外国人の皆さんへ

Иностранным Гражданам

живущим в г. Kawasaki

(Справочное пособие)



на русском языке

ろしあご
ロシア語



Составитель: Собрание иностранных граждан г.Kawasaki

Издатель: Городское управление г.Kawasaki

Апрель, 2009 **ГОД**

ТЕЛЕФОННЫЙ СПРАВОЧНИК

Контактный Центр по общим вопросам г. Kawasaki 044-200-3939

ДРУГИЕ ГОРОДСКИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

МУНИЦИПАЛИТЕТ г. Kawasaki

тел. 044-200-2111

<http://www.city.kawasaki.jp>

http://www.city.kawasaki.jp/index_e.htm

(на английском и др. языках)

Район	Районные Управления и их филиалы	Дворцы Культуры и Образования
	044-201-3113	
Kawasaki-ku	044-271-0130(Daishi филиал) 044-322-1960(Tajima филиал)	044-233-6361
Saiwai-ku	044-556-6666	044-541-3910
Nakahara-ku	044-744-3113	044-433-7773
Takatsu-ku	044-861-3113	044-814-7603
Miyamae-ku	044-856-3113	044-888-3911
Tama-ku	044-935-3113	044-935-3333
Asao-ku	044-965-5100	044-951-1300

По всем вопросам
к этому документу обращайтесь:

Гражданский отдел по Правам Человека

Тел: 044-200-2359

Факс: 044-200-3914

E-mail 25gaikok@city.kawasaki.jp

Дом дружеских встреч и общения г. Kawasaki (fureaikan)

044-276-4800

<http://www.city.kawasaki.jp/25/25seiiku/home/fureai/hureai.htm>

Общеобразовательный центр г. Kawasaki

044-844-3600

<http://www.keins.city.kawasaki.jp/>

Общество Международных Отношений г. Kawasaki

044-435-7000

<http://www.kian.or.jp/>

Центр гражданской деятельности г. Kawasaki

044-430-5566

<http://www.kawasaki-shiminkatsudo.or.jp>

Инспекция по трудовым нормам и охране труда

044-244-1271(Юг Kawasaki), 044-820-3181(Север Kawasaki)

Биржа труда

044-244-8609, 044-777-8609(Север Kawasaki)

Учреждение по социальному страхованию

044-233-0181, 044-888-0111 (Takatsu-ku)

Налоговая инспекция

044-222-7531(Юг Kawasaki), 044-852-3221(Север Kawasaki),

044-965-4911(Запад Kawasaki)

Бюро Иммиграционного Контроля

044-965-0012 (отделение Kawasaki)

*** В каждом отдельном случае есть свои условия, поэтому внимательно проконсультируйтесь в соответствующих органах ***

Классификация	№	Формальность	Условия и т.д	Куда обращаться
Обязанности по закону	1	Регистрация иностранцев	В случае проживания в Японии свыше 90 дней. Регистрационную карточку иностранца всегда иметь при себе.	Районное управление / филиал
	2	Изменения: места жительства, статуса визы, срока пребывания, места службы, профессии, паспорта	Подать заявление в течении 14 дней	
	3	Продление срока пребывания	За 1 месяц, до истечения срока пребывания, подать заявление на продление	Иммиграционное бюро
	4	Разрешение на деятельность, отличную от статуса визы	Перед тем, как заняться деятельностью отличной от статуса визы, получите разрешение. (Например: студент, желающий подрабатывать)	
	5	Заявление о рождении	Подать заявление в течении 14 дней, после рождения ребёнка	Районное управление / филиал
	6	Заявление о смерти	Подать заявление, в течении 7 дней, после получения в больнице свидетельства о смерти. Также подать заявление на изменения в национальной страховке по здоровью и пенсии.	
Социальное страхование / Пенсия	7	Национальная страховка по здоровью	Можно оформить страховку по здоровью, тем кто проживает в Японии больше 1 года и не имеет страховки по месту работы.	Районное управление / филиал
	8	Одноразовая выплата, в случае прекращения национальной пенсии / пенсии по народному благосостоянию	Перед окончательным отъездом в свою страну, Вы можете подать требование на одноразовую выплату, в случае, если Вы больше 6 месяцев платили налог в пенсионный фонд. ※Национальная Пенсия > Районное управление; ※Пенсия по народному благосостоянию > Учреждение по социальному страхованию	
	9	Страховка по безработице	Вы состоите в страховке по безработице, Вы потеряли и ищите работу.	Биржа труда
	10	Компенсация по случаю несчастного случая на работе	Независимо от рабочей квалификации и стажа работы.	Инспекция по трудовым нормам и охране труда
Чрезвычайная ситуация	11	Внезапное заболевание, травма	Вызов скорой помощи – бесплатно	Пожарная часть Тел.119
	12	Пожар	Вызов пожарной машины – бесплатно	
	13	Дорожно – транспортное происшествие, кража, насилие	Обратитесь в ближайший полицейский участок или вызовите полицию по телефону	Полиция Тел. 110

	14	Стихийное бедствие	Заранее узнайте место убежища на случай землетрясения и т.д.	Районное управление / филиал
Охрана здоровья и быта населения	15	Вы заболели	Поиск больницы, где Вам помогут с языком: http://www.qq.city.kawasaki.jp/ МУЛЬТИЯЗЫЧНАЯ МЕДИЦИНСКАЯ АНКЕТА : http://www.k-i-a.or.jp/medical/index.html http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo.htm	
	16	Прививки, медицинский осмотр	Когда, где, что нужно иметь при себе, спрашивайте дополнительно.	Районное управление / филиал
	17	Медицинская карточка матери и ребенка	Для тех, кто планирует родить в Японии.	
	18	Одноразовая денежная помощь, при рождении ребенка	Кто имеет медицинскую страховку, и кто родил ребенка в Японии. ※Национальная медицинская страховка > Районное управление / филиал, ※Социальная страховка > По месту работы	
	19	Материальная помощь на ребенка	До окончания ребенком 6-го класса начальной школы (в зависимости от дохода).	Районное управление / филиал
	20	Свидетельство на ребенка о бесплатном медицинском лечении	Для тех, кто имеет детей в возрасте до 5-ти лет (в зависимости от дохода). В случае лечения в больнице, возможна помощь и в возрасте от 6-ти лет.	
	21	Для родителей «одиночек», свидетельство на ребенка о бесплатном медицинском лечении	Для матерей (отцов), которые воспитывают детей в одиночку, до исполнения ребенком полных 18-ти лет (в зависимости от дохода).	
	22	Ясли, Детский сад	Для тех, кто имеет детей дошкольного возраста	
	23	Пособие детям – иждивенцам	Для матерей, которые воспитывают детей в одиночку, до исполнения полных 18-ти лет (в зависимости от дохода).	
	24	Помощь малообеспеченным семьям	Ваш статус визы позволяет Вам работать, но доход мал или его практически нет.	
	25	Инвалидная книжка – реабилитационная карточка	Для лиц, физически или умственно, имеющих отклонения.	
26	Карточка долгожителя	Для лиц старше 65 лет		
27	Специальное проездное удостоверение на автобус	Для лиц старше 70 лет		
Образование –	28	Изучение японского языка	Начало занятий с апреля. Объявление о наборе, смотрите на информационных стендах. ※ Общество Международных Отношений г.Kawasaki / Дома Культуры / Дом дружеских встреч и общения	

Культура	29	Поступление в городскую начальную / среднюю школы	Для поступления в школу нужно пройти регистрацию.	Районное управление / филиал
	30	Премия для иностранных студентов г.Kawasaki	Если Вы студент университета или ученик высшей профессиональной школы, а также обучаетесь и проживаете в г.Kawasaki.	Общество Международных Отношений г.Kawasaki
	31	Добровольцы	Желающим заниматься добровольной деятельностью (например: переводы и т.д.)	Общество Международных Отношений г.Kawasaki / Центр гражданской активности
Консультации по общим вопросам	32	Образование детей	Любые вопросы, касающиеся образования детей	Общеобразовательный центр г.Kawasaki
	33	Налогообложение	Любые вопросы по налогообложению	Налоговая инспекция / Районное управление
	34	Проблемы на работе	Условия труда, вопросы заработной платы, противозаконные действия со стороны работодателей и т.д.	Инспекция по трудовым нормам и охране труда
	35	Муниципальное жилище	В зависимости от дохода имеются ограничения	Районное управление
	36	Новая информация по городу	От городского управления, интернет – страничка г. Kawasaki.	Муниципалитет (информационный отдел)
	37	Как выбрасывать объёмный мусор (мебель, матрасы и т.д.)	Центр приёма объёмного мусора Тел. 044 – 930 – 5300 http://www.city.kawasaki.jp/30/30genryo/home/menu.htm	
	38	Районная активность	Собрания: жильцов района, детей и родителей, районного самоуправления. (Городским органом не является. Спрашивайте у соседей)	
	39	Участие в городском управлении	Имеется собрание иностранных граждан г.Kawasaki. http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/kaigi/index.htm	
Переезд на другое местожительство / Возвращение на родину (Окончательный отъезд)	<ul style="list-style-type: none"> ● Регистрация иностранцев • Изменения в национальной страховке по здоровью > Районные управления или их филиалы ● Водопровод > Районные отделения городской водопроводной станции ● Телефон > NTT (116) ● Электричество • Газ > Предприятие электроэнергетики • Предприятие газовой службы ● Почтовая корреспонденция (Заявление о перемене местожительства) > Почтовое отделение 			

Консультации для иностранных граждан (бесплатно)

<По общим вопросам>

Общество Международных Отношений г. Kawasaki Тел. 044-435-7000		
	Дни недели	Время
Английский	Понедельник ~ Суббота	10:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
Китайский	Вторник, Среда, Пятница	
Корейский	Вторник, Четверг	
Испанский	Вторник, Среда	
Португальский	Вторник, Пятница	
Филиппинский	Вторник, Среда	
Центр Жителей Префектуры Kawasaki Тел. 044-549-0047		
Английский	Понедельник (2, 4)	9:00~12:00 13:00~16:00
Филиппинский	Понедельник (2, 4)	
Таиландский	Понедельник (1, 3, 5)	
Центр Жителей Префектуры Kanagawa Тел. 045-312-1121		
Английский	Вторник (1,3,5) 045-663-2299	9:00~12:00 13:00~16:00
Китайский	Четверг, Вторник (4)	
Корейский	Понедельник (1, 3, 5)	
Испанский	Пятница, Вторник (2)	
Португальский	Среда) 032-045	

<Консультации по трудоустройству>

Центр по трудоустройству Yokohama Тел. 045-633-6110		
	Дни недели	Время
Китайский	045-663-3153 Четверг(2,4)	13:00 ~
Испанский	045-662-1166 Среда	16:00
Консультации работающим иностранцам Тел. 045-211-7351		
Английский	Вторник, Четверг	9:00~12:00 13:00~16:00
Португальский	Среда, Пятница	
Испанский	Вторник, Четверг	

<Въезд в страну • Пребывание за границей>

Информационный Центр для Иностранцев.

Тел. 045-651-2851(2)

Английский, Испанский, Португальский, Китайский

9:00~12:00 13:00~16:00

***Дополнительную информацию также можно посмотреть в сборнике «Путеводитель по Kawasaki» (на разных языках), который можно приобрести в Обществе по Международным Отношениям или в каждом Районном Управлении (отдел регистрации иностранных граждан).

http://www.city.kawasaki.jp/index_e.htm ***